

MAJANDUSAASTA ARUANNE

aruandeaasta algus: 01.01.2015

aruandeaasta lõpp: 31.12.2015

ärinimi: Tervisetehnoloogia Arenduskeskus AS

registrikood: 11673707

tänavanimi, maja number: Tiigi 61b

linn: Tartu linn

maakond: Tartu maakond

postisihthumber: 50410

telefon: +372 7330401

e-posti aadress: ccht@ccht.ee

veebilehe aadress: www.ccht.ee

Sisukord

Tegevusaruanne	3
Raamatupidamise aastaaruanne	5
Bilanss	5
Kasumiaruanne	6
Rahavoogude aruanne	7
Omakapitali muutuste aruanne	8
Raamatupidamise aastaaruande lisad	9
Lisa 1 Arvestuspõhimõtted	9
Lisa 2 Raha	11
Lisa 3 Lühiajalised finantsinvesteeringud	11
Lisa 4 Nõuded ja ettemaksed	12
Lisa 5 Nõuded ostjate vastu	12
Lisa 6 Maksude ettemaksed ja maksuvõlad	13
Lisa 7 Materiaalne põhivara	13
Lisa 8 Immateriaalne põhivara	14
Lisa 9 Kasutusrent	14
Lisa 10 Laenukohustused	15
Lisa 11 Võlad ja ettemaksed	15
Lisa 12 Võlad töövõtjatele	16
Lisa 13 Tingimuslikud kohustused ja varad	16
Lisa 14 Sihtfinantseerimine	16
Lisa 15 Aktsiakapital	18
Lisa 16 Müügitulu	18
Lisa 17 Muud äritulud	18
Lisa 18 Kaubad, toore, materjal ja teenused	19
Lisa 19 Tööjõukulud	19
Lisa 20 Mitmesugused tegevuskulud	19
Lisa 21 Muud ärikulud	20
Lisa 22 Intressikulud	20
Lisa 23 Muud finantstulud ja -kulud	20
Lisa 24 Seotud osapooled	20
Aruande allkirjad	22
Vandeaudiitori aruanne	23

Tegevusaruanne

Eesti ettevõtete ja ülikoolide ühisettevõtte Tervisetehnoloogiate Arenduskeskus AS (TerviseTAK) tegeleb biotehnoloogia alase teadus- ning arendustegevusega. Ettevõtte aasta-aastalt laienenud tegevus jaguneb kolmeks uurimissuunaks:

Reproduktiivmeditsiin

- mehe ja naise viljatuse diagnostikatestide arendus;
- inimese ja loomade reproduktiivtehnoloogiate edasiarendus;
- inimese reproduktiivtrakti mikroökoloogilise seisundi testimine ja mõjutamine.

Personaalmehitsiin

- geeni- ja terviseandmete kooskasutamisel põhinevad rakendused.

Ravimiarendus

- varase faasi ravimiarendus.

Bioloogiat ja meditsiini ühendav biomeditsiin on jätkuvalt rohkem tähelepanu ja rahastust saav valdkond terves maailmas ning tendentsi muutust lähiaastatel näha ei ole. Ettevõtte rahastab oma tegevust aktsionäride, projektipõhiste investorite ning avaliku sihtfinantseerimise abil.

Alates 2015. aasta teisest poolest on TerviseTAKi ning tema rahastajate peamine koostööprojekt "*Competence Centre on Health Technologies*" (akronüüm CCHT). Projekti kogumaht on 12 097 480 eurot ning projektiperiood 2015-2022. Projekti kaasrahastab Euroopa Regionaalarengu Fond (grant EU48695) maksimaalselt 6 916 473 euroga.

Oluline kõrvalprojekt on "*Endometrial and embryonic genomics, searching for biomarkers in assisted Reproduction*" (akronüüm SARM). Projekti kaasrahastatakse Euroopa Komisjoni Marie Curie meetmest „Tööstuse ja akadeemiliste ringkondade partnerlus ning koostöö" (IAPP). Tervise TAKi eelarve on projektis 658 699 eurot, projektiperiood on 2013-2016 (grant 324509). Projektis osalevad Hispaania kunstliku viljastamise kliinikud, Karolinska Insituut (Rootsi), Leuveni Katoliiklik Ülikool (Belgia) ja Tartu Ülikool.

2015. aastal lõppes edukalt ettevõtte ja partnerite koostööprojekt "*Competence Centre on Reproductive Medicine and Biology*" (akronüüm CCRMB). Projekti kogumahuks kujunes 10 339 077 eurot ning projektiperiood oli 2009-2015. Projekti kaasrahastas Euroopa Regionaalarengu Fond (grant EU30020) 7 232 085 euroga. Projektis osalenud suuremad partnerid: AS Kliinik Elite, AS Asper Biotech, AS Fertilitas, AS Nova Vita, OÜ TBD-Biodiscovery, Eesti Töuloomakasvatavate Ühistu, AS Tartu Biotehnoloogia Park, SA Tartu Ülikooli Kliinikum, Tartu Ülikool, Eesti Maaülikool ja Tallinna Ülikool.

2015. aastal lõppes ka projekt "*Non-invasive Tests for Endometrial Dysfunction – Novel Clinical Perspectives for Infertility and Endometriosis Diagnostics*" (akronüüm NOTED). TerviseTAKi eelarve oli projektis 731 488 eurot ning projektiperiood oli 2011-2015. Projektis osalesid ettevõtted Eestist ja Hispaaniast. Akadeemilise partnerina osales Uppsala Ülikool Rootsist. Projekti kaasrahastas EUREKA Eurostars programm (grant EU41564).

Lisaks eelpool loetletutele osaleb TerviseTAK partnerina mitmes teises biotehnoloogia uurimis- ja rakendusprojektis kas partnerina või mõne tööloigu täitjana.

Ettevõtte kaalub Eestis veel mittepakutava mitteinvasiivse sünnieelse loote DNA testi ehk NIPT testi (*non-invasive prenatal testing*) turule toomist. Selleks katsetati aruandeaastal erinevaid laboratoorseid ja andmeanalüüsi meetodeid ning koguti teadmisi järgnevatiks sammudeks.

Aruandeaastal investeringuid materiaalsesse põhivarasse ei tehtud. Kapitaliseeriti ehk kajastati varana uurimis- ja arenduskulusid kogusummas 272 721 eurot. Arendusväljaminekute kapitaliseerimine puudutab järgmisi töötulemusi:

- tuvastati kolm vereplasma miRNA markerit, mis võimaldavad mitteinvasiivselt diagnoosida endometrioosi esinemist. Lisaks võimaldavad samad biomarkerid asendada endometrioosi kollete histoloogilise analüüsi molekulaargeneetilise testimisega;
- tuvastati endomeetriumi koest mRNA ja miRNA biomarkerid, mis võimaldavad diagnoosida naise viljatuse põhjuseid. Töötati välja uus tehnoloogia endomeetriumi RNA biomarkerite analüüsiks, mis baseerub RNA molekulide selektiivsel sekveneerimisel;
- töötati välja molekulaarbioloogia tööriist GlobinLock, mille abil saab vähendada globiini geeni RNA taset uuritavas proovis;
- mikroobikollektsioon, mida saaks kasutada levinumate urogenitaaltrakti infektsioonide ravis ja profülaktikas. Lõppeesmärk on luua probiootikumid, mida saab manustada vaginaalselt (bakteriaalne vaginosis) või suukaudselt (bakteriaalne vaginosis või prostatiit) ning teha hügieenitooted, millele on lisatud probiootilisi baktereid.

Järgmisel tegevusaastal investeringuid põhivarasse ei planeerita. Tegevusega seotud suurimad väljaminekud aruandeaastal ja järgmistel aastatel on personalikulud ning kulud erialaspetsiifilistele materjalidele ning teenustele.

Juunis 2015 evalveeris Haridus- ja Teadusministeerium välisekspertide abil ettevõtte teadus- ja arendustegevuse terviseuuringute valdkonnas.

Positiivse otsuse kehtivusaeg on seitse aastat ning see annab õiguse taotleda:

- teadus- ja arendustegevuse finantseerimist riigieelarvest teadus- ja arendustegevuse korralduse seaduses sätestatud alustel (nn õigus baasfinantseerimisele);
- doktoriõppe avamist õppe aluseks olevas teadusvaldkonnas ülikooliseaduses sätestatud alustel.

Ettevõtte majandustegevuses üldjuhul ei esine hooajalisust ning ei kaasne olulisi keskkonna- ja sotsiaalseid mõjusid. Ettevõtte piiriülestest hankijatest ja ostjatest kuulub enamik eurotsooni, mistõttu puuduvad märkimisväärsed riskid valuutakurssidega seondunult.

Raamatupidamise aastaaruande koostamise perioodil ei toimunud olulisi sündmusi, mis ei kajastu raamatupidamise aastaaruandes, kuid mis oluliselt mõjutavad või võivad mõjutada järgmiste majandusaastate tulemusi.

Peamised finantssuhtarvud:

Suhtarv	Arvutusmetoodika	2015	2014
Lühiajaliste kohustuste kattekordaja	käibevara / lühiajalised kohustused	0,68	1,3
Võlakordaja (%)	kohustused / vara	71%	92%
Puhasrentaablus (%)	aruandeaasta kasum / müügitulu	7,3%	5,5%
Varade puhasrentaablus ROA (%)	aruandeaasta kasum / varad kokku	6,1%	2,7%
Omakapitali puhasrentaablus ROE (%)	aruandeaasta kasum / omakapital kokku	21,0%	34,9%

Raamatupidamise aastaaruanne

Bilanss

(eurodes)

	31.12.2015	31.12.2014	Lisa nr
Varad			
Käibevara			
Raha	172 947	346 228	2
Finantsinvesteeringud	0	400 000	3
Nõuded ja ettemaksed	89 292	820 610	4
Kokku käibevara	262 239	1 566 838	
Põhivara			
Nõuded ja ettemaksed	2 839	0	4
Materiaalne põhivara	0	2 091	7
Immateriaalne põhivara	272 721	0	8
Kokku põhivara	275 560	2 091	
Kokku varad	537 799	1 568 929	
Kohustused ja omakapital			
Kohustused			
Lühiajalised kohustused			
Laenukohustused	0	46 053	10
Võlad ja ettemaksed	123 494	173 576	11
Sihtfinantseerimine	259 009	974 415	14
Kokku lühiajalised kohustused	382 503	1 194 044	
Pikaajalised kohustused			
Sihtfinantseerimine	0	252 239	14
Kokku pikaajalised kohustused	0	252 239	
Kokku kohustused	382 503	1 446 283	
Omakapital			
Aktiivkapital nimiväärtuses	25 756	25 756	15
Kohustuslik reservkapital	2 576	2 576	
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	94 314	51 510	
Aruandeaasta kasum (kahjum)	32 650	42 804	
Kokku omakapital	155 296	122 646	
Kokku kohustused ja omakapital	537 799	1 568 929	

Kasumiaruanne

(eurodes)

	2015	2014	Lisa nr
Müügitulu	449 269	772 053	16
Muud äritulud	1 397 261	1 662 258	17
Valmis- ja lõpetamata toodangu varude jääkide muutus	272 721	0	8
Kaubad, toore, materjal ja teenused	-765 270	-1 064 374	18
Mitmesugused tegevuskulud	-322 554	-418 105	20
Tööjõukulud	-966 007	-878 839	19
Põhivara kulum ja väärtuse langus	-2 091	-3 460	7
Muud ärikulud	-118	-363	21
Kokku ärikasum (-kahjum)	63 211	69 170	
Intressikulud	-903	-3 460	22
Muud finantstulud ja -kulud	-29 658	-22 906	23
Kasum (kahjum) enne tulumaksustamist	32 650	42 804	
Aruandeaasta kasum (kahjum)	32 650	42 804	

Rahavoogude aruanne

(eurodes)

	2015	2014	Lisa nr
Rahavood äritegevusest			
Ärikasum (kahjum)	63 211	69 170	
Korrigeerimised			
Põhivara kulum ja väärtuse langus	2 091	3 460	7
Muud korrigeerimised	-1 404 211	-1 662 221	14
Kokku korrigeerimised	-1 402 120	-1 658 761	
Äritegevusega seotud nõuete ja ettemaksete muutus	76 307	-26 186	
Äritegevusega seotud kohustuste ja ettemaksete muutus	-50 082	59 397	
Laekunud intressid	27	150	23
Makstud intressid	-903	-3 460	22
Laekumised sihtfinantseerimisest	1 088 738	1 349 494	14
Kokku rahavood äritegevusest	-224 822	-210 196	
Rahavood investeerimistegevusest			
Tasutud materiaalse ja immateriaalse põhivara soetamisel	-272 721	0	8
Laekunud intressid	0	2 226	23
Muud väljamaksed investeerimistegevusest	0	-100 000	3
Muud laekumised investeerimistegevusest	400 000	200 000	3
Kokku rahavood investeerimistegevusest	127 279	102 226	
Rahavood finantseerimistegevusest			
Saadud laenud	0	190 000	10
Saadud laenude tagasimaksed	-46 053	-259 646	10
Makstud intressid	-29 685	-25 445	23
Kokku rahavood finantseerimistegevusest	-75 738	-95 091	
Kokku rahavood	-173 281	-203 061	
Raha ja raha ekvivalendid perioodi alguses	346 228	549 289	2
Raha ja raha ekvivalentide muutus	-173 281	-203 061	
Raha ja raha ekvivalendid perioodi lõpus	172 947	346 228	2

Omakapitali muutuste aruanne

(eurodes)

				Kokku
	Aksiakapital nimiväärtuses	Kohustuslik reservkapital	Jaotamata kasum (kahjum)	
31.12.2013	25 756	1 329	52 757	79 842
Aruandeaasta kasum (kahjum)			42 804	42 804
Muutused reservides		1 247	-1 247	0
31.12.2014	25 756	2 576	94 314	122 646
Aruandeaasta kasum (kahjum)			32 650	32 650
31.12.2015	25 756	2 576	126 964	155 296

Raamatupidamise aastaaruande lisad

Lisa 1 Arvestuspõhimõtted

Üldine informatsioon

Tervisetehnoloogiate Arenduskeskus AS-i 2015. aasta raamatupidamise aastaaruanne on koostatud kooskõlas Eesti Vabariigi hea raamatupidamistavaga. Hea raamatupidamistava põhinõuded on kehtestatud Eesti Vabariigi raamatupidamise seaduses, mida täiendavad Raamatupidamise Toimkonna poolt välja antud juhendid.

Raamatupidamise aastaaruande koostamisel on lähtutud soetusmaksumuse printsiibist, välja arvatud juhtudel, mida on kirjeldatud alljärgnevides arvestuspõhimõtetes.

Kasumiaruanne on koostatud Raamatupidamise seaduse lisa 2 toodud kasumiaruande skeemi nr 1 alusel. Raamatupidamise aastaaruanne on koostatud eurodes.

Raha

Raha ja selle ekvivalentidena kajastatakse bilansis ja rahavoogude aruandes arvelduskontode jääke (v.a. arvelduskrediit) ja kuni 3-kuulisi tähtajalisi deposiite.

Arvelduskrediiti kajastatakse bilansis lühiajaliste laenukohustuste koosseisus. Rahalised vahendid on bilansis kajastatud õiglases väärtuses.

Välisvaluutas toimunud tehingud ning välisvaluutas fikseeritud finantsvarad ja -kohustused

Ettevõtte arvestusvaluuta on euro. Välisvaluutas toimunud tehingute kajastamisel on aluseks võetud tehingu toimumise päeval ametlikult kehtinud Euroopa Keskpanka valuutakursid.

Välisvaluutas fikseeritud monetaarsed varad ja kohustused (raha, nõuded, võlakohustused), mida kajastatakse õiglase väärtuse meetodil, hinnatakse bilansipäeval ümber eurodesse ametlikult kehtivate Euroopa Keskpanka valuutakursside alusel. Välisvaluutatehingutest saadud kasumid ja kahjumid on kajastatud kasumiaruandes perioodi tulu ja kuluna.

Finantsinvesteeringud

Lühiajalised finantsinvesteeringuid kajastatakse õiglases väärtuses. Õiglase väärtuse aluseks on finantsinstrumendi noteeritud turuhind.

Nõuded ja ettemaksed

Nõuetena ostjate vastu kajastatakse ettevõtte tavapärase äritegevuse käigus tekkinud lühiajalisi nõudeid. Nõudeid ostjate vastu kajastatakse korrigeeritud soetusmaksumus (so. nominaalväärtus miinus vajadusel tehtavad allahindlused).

Nõuete laekumise tõenäosust hinnatakse võimaluse korral iga ostja kohta eraldi. Kui nõuete individuaalne hindamine ei ole nõuete arvust tulenevalt võimalik, siis hinnatakse individuaalselt ainult olulisi nõudeid. Ülejäänud nõudeid hinnatakse kogumina, arvestades eelmiste aastate kogemust laekumata jäänud nõuete osas. Varem alla hinnatud ebatõenäoliste nõuete laekumist kajastatakse ebatõenäoliselt laekuvate nõuete kulu vähendamisena.

Kõiki muid nõudeid (viitlaekumised, antud laenud ning muud lühi- ja pikaajalised nõuded), kajastatakse korrigeeritud soetusmaksumuses.

Materiaalne ja immateriaalne põhivara

Materiaalseks põhivaraks loetakse varad soetusmaksumusega üle 1917 euro ja kasuliku tööeaga üle ühe aasta. Varad, mille soetusmaksumus on alla 1917 euro, kantakse soetamisel kuludesse ja võetakse arvele ühikuliselt väheväärtusliku varana. Väheväärtusliku vara kohta peetakse arvestust bilansiväliselt.

Materiaalne põhivara võetakse algselt arvele tema soetusmaksumuses, mis koosneb ostuhinnast ja soetamisega otseselt seotud kulutustest, mis on vajalikud vara viimiseks tema tööseisundisse ja –asukohta. Materiaalset põhivara kajastatakse bilansis tema soetusmaksumuses, millest on maha arvatud akumulieeritud kulum ja võimalikud väärtuse langusest tulenevad allahindlused.

Amortisatsiooni arvestamisel kasutatakse lineaarset meetodit. Amortisatsioonimäär määratakse igale põhivara objektile eraldi, sõltuvalt selle kasulikust elueast. Kasulike eluigade vahemikud on materiaalse põhivara gruppidele järgmised:

Ehitised ja rajatised 2-10%

Laboriseadmed 20-40%
Muud masinad ja seadmed 20-40%
Muu inventar ja IT seadmed 20-40%

Amortisatsiooni arvestamist alustatakse hetkest, mil vara on kasutatav vastavalt juhtkonna poolt plaanitud eesmärgil ning lõpetatakse kui lõppväärtus ületab bilansilist jääkmaksumust või vara lõpliku eemaldamiseni kasutusest.

Immateriaalset varaobjekti kajastatakse bilansis ainult juhul, kui:

- objekt on ettevõtte poolt kontrollitav;
- on tõenäoline, et ettevõtte saab objekti kasutamisest tulevikus majanduslikku kasu;
- objekti soetusmaksumus on usaldusväärselt hinnatav.

Arendusväljaminekutena on kapitaliseeritud kulutused, mis on tehtud uurimistulemuste rakendamisel uute konkreetsete toodete, teenuste, protsesside või süsteemide väljatöötamiseks, kujundamiseks või testimiseks. Arendusväljaminekuid kapitaliseeritakse immateriaalse põhivarana juhul, kui on täidetud kõik alljärgnevad kriteeriumid:

- on olemas tehnilised ja finantsilised võimalused ning positiivne kavatsus projekti elluviimiseks;
- ettevõtte suudab kasutada või müüa loodavat vara;
- immateriaalsest varast tulevikus tekkivat majanduslikku kasu on võimalik hinnata;
- arendusväljaminekute suurust on võimalik usaldusväärselt mõõta.

Kui immateriaalse vara kasulikkus eluiga ei ole võimalik usaldusväärselt hinnata, amortiseeritakse see vara kuni 10 aasta jooksul.

Amortisatsiooni arvestamisel kasutatakse lineaarset meetodit.

Immateriaalset põhivara kajastatakse bilansis jääkmaksumuses.

Igal bilansipäeval viiakse läbi kaetava väärtuse testid kooskõlas RTJ5.

Põhivara arvelevõtmise alampiir 1917

Rendid

Kapitalirendina käsitletakse rendilepingut, mille puhul kõik olulised vara omandiga seonduvad riskid ja hüved kanduvad üle rentnikule.

Muud rendilepingud on kajastatud kasutusrendina. Kasutusrendimaksed on kajastatud rendiperioodi jooksul lineaarselt kasumiaruandes kuluna.

Finantskohustused

Kõik finantskohustused (võlad hankijatele, võetud laenud, viitvõlad, väljastatud võlakirjad ning muud lühi- ja pikaajalised võlakohustused) võetakse algselt arvele nende soetusmaksumuses, mis sisaldab ka kõiki soetamisega otseselt kaasnevaid kulutusi. Edasine kajastamine toimub korrigeeritud soetusmaksumuse meetodil.

Lühiajaliste finantskohustuste korrigeeritud soetusmaksumus on üldjuhul võrdne nende nominaalväärtusega, mistõttu lühiajalisi finantskohustusi kajastatakse bilansis maksmisele kuuluvas summas.

Pikaajaliste finantskohustuste korrigeeritud soetusmaksumuse arvestamiseks võetakse nad algselt arvele saadud tasu õiglasest väärtusest (millest on maha arvatud tehingukulutused), arvestades järgnevatel perioodidel kohustustelt intressikulu sisemise intressimäära meetodil.

Finantskohustus liigitatakse lühiajaliseks, kui selle tasumise tähtaeg on kaheteist kuu jooksul alates bilansikuupäevast, kui ettevõtte pole tingimusteta õigust kohustuse tasumist edasi lükata rohkem kui 12 kuud pärast bilansikuupäeva või kui laenuandjal oli õigus bilansipäeval finantskohustust tagasi kutsuda laenulepingu sõlmitud tingimuste rikkumise tõttu.

Sihtfinantseerimine

Tegevuse sihtfinantseerimine kajastatakse tuluna siis, kui sihtfinantseerimine muutub sissenõutavaks ning sihtfinantseerimisega seotud võimalikud tingimused on täidetud. Saadud sihtfinantseerimine, mille puhul tuluna kajastamise tingimused ei ole täidetud, kajastatakse bilansis kohustusena. Sihtfinantseerimine võetakse arvele saadud või saadava vara õiglasest väärtusest. Tulu sihtfinantseerimisest kajastatakse kasumiaruandes „Muu äritulu“ kirjel.

Varade sihtfinantseerimise korral võetakse sihtfinantseerimise abil soetatud vara bilansis arvele tema netosetusmaksumuses, millest on maha arvatud varade soetamise toetuseks saadud sihtfinantseerimise summa; tasuta saadud vara soetusmaksumus on null. Soetatud vara amortiseeritakse kulusse tema kasuliku eluea jooksul.

Euroopa Komisjoni Marie Curie meetmest rahastatava projekti SARM (grant 324509) koordinaator on Tervisetehnoloogiate Arenduskeskus AS. Projekti partnerid on Hispaania kliinik IVIOMICS, Karolinska Insituut (Rootsi), Leuveni Katoliiklik Ülikool (Belgia) ja Tartu Ülikool. Projekti SARM läbiviimiseks eraldatud toetuse ettemaks kanti üle koordinaatorile, kes jaotas selle konsortsiumlepingu alusel partnerite vahel ära. Edasikantud summasid ei ole bilansis kajastatud nõudena partneri vastu, vaid on vähendatud sihtfinantseerimise kohustusi. Kasumiaruandes ei ole kajastatud partneritega seotud kulusid ja tulusid, vaid ainult Tervisetehnoloogiate Arenduskeskus AS poolt tehtud kulud

ja tulud.

Tulud

Tulud ja kulud on kirjendatud tekkepõhise arvestusprintsipi alusel. Tulu teenuste müügist kajastatakse lähtudes valmidusastme meetodist, teenuse osutamisest saadavad tulud ja kasum kajastatakse proportsionaalselt samades perioodides nagu teenuse osutamisega kaasnevad kulutused.

Kulud

Kulusid kajastatakse samas perioodis, kui kajastatakse nendega seotud tulusid.

Kulutused, mis tõenäoliselt osalevad majandusliku kasu tekitamisel järgmisel perioodil, kajastatakse nende tekkimise hetkel varana ning kajastatakse kuluna perioodis, mil nad loovad majanduslikku kasu.

Maksustamine

Eestis kehtiva tulumaksuseaduse kohaselt ei maksustata Eestis ettevõtte aruandeaasta kasumit. Tulumaksu makstakse dividendidelt, erisoodustustelt, kingitustelt, annetustelt, vastuvõtukuludelt, ettevõtlusega mitteseotud väljamaksetelt ning siirdehinna korrigeerimistelt. Dividendidena jaotatud kasumi maksumääraks on alates 01.01.2015.aastast 20/80 väljamakstavalt netosummalt.

Dividendide väljamaksmisega kaasnevat ettevõtte tulumaksu kajastatakse kohustusena ja kasumiaruandes tulumaksukuluna samal perioodil kui dividendid välja kuulutatakse, sõltumata sellest, millise perioodi eest need on välja kuulutatud või millal need tegelikult välja makstakse.

Seotud osapooled

Tervisetehnoloogiate Arenduskeskus AS aastaaruande koostamisel on loetud seotud osapoolteks:

- omanikke (olulise osalusega juriidilisest isikutest omanikke);
- tegev- ja kõrgemat juhtkonda;
- eespool loetletud isikute lähedasi pereliikmeid ja nende poolt kontrollitavaid või nende olulise mõju all olevaid ettevõtteid.

Lisa 2 Raha

(eurodes)

	31.12.2015	31.12.2014
Arvelduskontod	172 947	346 228
Kokku raha	172 947	346 228

Lisa 3 Lühiajalised finantsinvesteeringud

(eurodes)

	Muud	Kokku
31.12.2013	500 000	500 000
Soetamine	100 000	100 000
Muud	-200 000	-200 000
31.12.2014	400 000	400 000
Muud	-400 000	-400 000
31.12.2015	0	0

Lühiajalised tähtajalised hoiused (tähtajaga 3 kuud kuni 1 aasta) on fikseeritud eurodes.

31.12.2014 seisuga kajastatud lühiajaliste hoiuste tähtaeg on:

400 000 EUR - 04.11.2015

2015. aastal lühiajaliste tähtajaliste hoiuste hoiustamise tähtaega ei pikendatud.

Lisa 4 Nõuded ja ettemaksed

(eurodes)

	31.12.2015	Jaotus järeljäänud tähtaja järgi		Lisa nr
		12 kuu jooksul	1 - 5 aasta jooksul	
Nõuded ostjate vastu	360	360		
Ostjatelt laekumata arved	360	360		5
Maksude ettemaksed ja tagasinõuded	8 458	8 458		6
Ettemaksed	4 170	1 331	2 839	
Tulevaste perioodide kulud	4 170	1 331	2 839	
Nõuded sihtfinantseerimisest	79 053	79 053		14
Muud nõuded	90	90		
Kokku nõuded ja ettemaksed	92 131	89 292	2 839	

	31.12.2014	Jaotus järeljäänud tähtaja järgi		Lisa nr
		12 kuu jooksul	1 - 5 aasta jooksul	
Nõuded ostjate vastu	52 877	52 877		
Ostjatelt laekumata arved	52 877	52 877		5
Maksude ettemaksed ja tagasinõuded	28 943	28 943		6
Muud nõuded	163	163		
Intressinõuded	163	163		
Ettemaksed	7 365	7 365		
Tulevaste perioodide kulud	7 365	7 365		
Nõuded sihtfinantseerimisest	731 225	731 225		14
Muud nõuded	37	37		
Kokku nõuded ja ettemaksed	820 610	820 610		

Ettemakstud tulevaste perioodide kuluna 4 170 eurotm all on kajastatud lühiajalised ettemaksed summas 1 331 eurot arvutitarkvara kasutamise, vara rendi ja ettemakstud üüri eest ning pikaajaline ettemakse summas 2 839 eurot äriruumide üüri eest.

Lisa 5 Nõuded ostjate vastu

(eurodes)

	31.12.2015	31.12.2014
Ostjatelt laekumata arved	360	52 877
Kokku nõuded ostjate vastu	360	52 877

Lisa 6 Maksude ettemaksed ja maksuvõlad

(eurodes)

	31.12.2015		31.12.2014	
	Ettemaks	Maksuvõlg	Ettemaks	Maksuvõlg
Käibemaks	4 845	0	28 554	0
Üksikisiku tulumaks	0	14 496	0	21 999
Sotsiaalmaks	0	31 284	0	43 812
Kohustuslik kogumispension	0	1 428	0	2 114
Töötuskindlustusmaksed	0	2 275	0	3 544
Muud maksude ettemaksed ja maksuvõlad	167	0	389	0
Ettemaksukonto jääk	3 446		0	
Kokku maksude ettemaksed ja maksuvõlad	8 458	49 483	28 943	71 469

Muud maksude ettemaksed all on kajastatud Euroopa Liidu liikmesriigist tagasitaotletav käibemaks.

Lisa 7 Materiaalne põhivara

(eurodes)

			Kokku
	Muud masinad ja seadmed	Masinad ja seadmed	
31.12.2013			
Soetusmaksumus	18 739	18 739	18 739
Akumuleeritud kulum	-13 188	-13 188	-13 188
Jääkmaksumus	5 551	5 551	5 551
Amortisatsioonikulu	-3 460	-3 460	-3 460
31.12.2014			
Soetusmaksumus	18 739	18 739	18 739
Akumuleeritud kulum	-16 648	-16 648	-16 648
Jääkmaksumus	2 091	2 091	2 091
Amortisatsioonikulu	-2 091	-2 091	-2 091
31.12.2015			
Soetusmaksumus	18 739	18 739	18 739
Akumuleeritud kulum	-18 739	-18 739	-18 739
Jääkmaksumus	0	0	0

Lisa 8 Immateriaalne põhivara

(eurodes)

		Kokku
	Arenguväljaminekud	
Ostud ja parendused	272 721	272 721
31.12.2015		
Soetusmaksumus	272 721	272 721
Akumuleeritud kulum	0	0
Jääkmaksumus	272 721	272 721

Juhatus otsustas 31.12.2015. a. kapitaliseerida järgnevad arendustegevustega seotud kulud:

"Endometriooosi molekulaarne profileerimine" summas 77 977 eurot.

"Endometriaalne vastuvõtlikkus süsteemibioloogia vaatenurgast" summas 66 371 eurot.

"Reproduktiivtrakti mikroökoloogilise seisundi testimine ja mõjutamine" summas 128 373 eurot.

Immateriaalne põhivara amortiseeritakse kümne aasta jooksul, kasutades lineaarset meetodit.

Juhtkond on läbi viinud kaetava väärtuse testi ning puudub vajadus allahindluseks.

Lisa 9 Kasutusrent

(eurodes)

Aruandekohustuslane kui rentnik

	2015	2014
Kasutusrendikulu	157 575	238 145
Järgmiste perioodide kasutusrendikulu mittekatkestatavatest lepingutest		
	31.12.2015	31.12.2014
12 kuu jooksul	40 192	101 307
1-5 aasta jooksul	92 723	7 445

Tervisetehnoloogiate Arenduskeskus AS on võtnud kasutusrendile sõiduauto ning meditsiini- ja laboriseadmed. Rendilepingud on sõlmitud tähtajalistena. Sõiduauto rendileping AS SEB Liisinguga lõpeb 2017. aastal ning meditsiini- ja laboriseadmete rendilepingud Nordea Finance Estonia AS, Fertiilsuse Keskus OÜ, Tartu Biotehnoloogia Park AS, Tartu Ülikooli Kliinikum SA lõppesid 31.08.2015. Rendilepingute lõppedes ei kaasnenud rentnikul renditud vara väljaostu kohustust.

Ettevõtte on äriruumide üürilepingu alusel üürinud kontori- ja laboriruumid aadressil Tiigi 61b tähtajaga kuni 31.08.2019.

Lisa 10 Laenukohustused

(eurodes)

	31.12.2015	Jaotus järelejäänud tähtaja järgi			Intressimäär	Alusvaluuta	Lõpptähtaeg
		12 kuu jooksul	1 - 5 aasta jooksul	üle 5 aasta			
Lühiajalised laenud							
SEB Pank AS	0	0					
Lühiajalised laenud kokku	0	0					
Laenukohustused kokku	0	0					

	31.12.2014	Jaotus järelejäänud tähtaja järgi			Intressimäär	Alusvaluuta	Lõpptähtaeg
		12 kuu jooksul	1 - 5 aasta jooksul	üle 5 aasta			
Lühiajalised laenud							
SEB Pank AS	46 053	46 053			6 kuu EURIBOR + 2.57%	EUR	30.04.2015
Lühiajalised laenud kokku	46 053	46 053					
Laenukohustused kokku	46 053	46 053					

Laenu kasutamise otstarve: projekti „Non-invasive Tests for Endometrial Dysfunction - NOVEL CLINICAL PERSPECTIVES FOR INFERTILITY AND ENDOMETRIOSIS DIAGNOSTICS“ EAS-i toetuse sildfinantseerimine.

Lepingust tulenevate Laenusaja kohustuste täitmise tagamiseks on Panga kasuks antud järgmised tagatised:

BioEximi OÜ, registrikood 11767227 - garantii ulatus 40 000 eurot.

Sihtasutus KredEx, registrikood 90006012 - käenduse ulatus: 75% laenujäägilt, maksimaalselt summas kuni 90 000 eurot.

Lisa 11 Võlad ja ettemaksed

(eurodes)

	31.12.2015	12 kuu jooksul	Lisa nr
Võlad tarnijatele	28 078	28 078	
Võlad töövõtjatele	45 933	45 933	12
Maksuvõlad	49 483	49 483	6
Kokku võlad ja ettemaksed	123 494	123 494	

	31.12.2014	12 kuu jooksul	Lisa nr
Võlad tarnijatele	50 687	50 687	
Võlad töövõtjatele	51 420	51 420	12
Maksuvõlad	71 469	71 469	6
Kokku võlad ja ettemaksed	173 576	173 576	

Lisa 12 Võlad töövõtjatele

(eurodes)

	31.12.2015	31.12.2014
Töötasude kohustus	37 704	51 417
Puhkusetasude kohustus	8 229	3
Kokku võlad töövõtjatele	45 933	51 420

Lisa 13 Tingimuslikud kohustused ja varad

(eurodes)

	31.12.2015	31.12.2014
Tingimuslikud kohustused		
Võimalikud dividendid	101 570	75 451
Tulumaksukohustus võimalikelt dividendidelt	25 394	18 863
Kokku tingimuslikud kohustused	126 964	94 314

Ettevõtte jaotamata kasum seisuga 31. detsember 2014 moodustas 94 314 eurot. Dividendide väljamaksmisel omanikele alates 1. jaanuarist 2015.a. kaasneks sellega tulumaksukulu 20/80 netodividendina väljamakstavalt summalt.

Ettevõtte jaotamata kasum seisuga 31. detsember 2015 moodustas 126 964 eurot. Dividendide väljamaksmisel omanikele alates 1. jaanuarist 2016.a. kaasneb sellega tulumaksukulu 20/80 netodividendina väljamakstavalt summalt. Eraldist ei moodustata, kuid avaldatakse informatsioon, et bilansipäeva seisuga eksisteerinud jaotamata kasumist on omanikele võimalik maksimaalselt dividendidena välja maksta 101 570 ning dividendide väljamaksmisega kaasneks dividendide tulumaks summas 25 394 eurot.

Lisa 14 Sihtfinantseerimine

(eurodes)

Varad bruto soetusmaksumuses

	31.12.2013	Saadud	Tulu	31.12.2014
Sihtfinantseerimine tegevuskuludeks				
Projekt EU30020	258 940	1 087 716	-1 242 003	104 653
Projekt EU41564	-43 893	259 647	-295 681	-79 927
Projekt 324509	593 962	0	-117 308	476 654
Projekt 3.2.0701.12-0036	-853	2 131	-2 871	-1 593
Projekt EU46715	0	0	-4 358	-4 358
Kokku sihtfinantseerimine tegevuskuludeks	808 156	1 349 494	-1 662 221	495 429
Kokku sihtfinantseerimine	808 156	1 349 494	-1 662 221	495 429

	31.12.2014	Saadud	Tulu	31.12.2015
Sihtfinantseerimine tegevuskuludeks				
Projekt EU30020	104 653	910 312	-1 014 965	0
Projekt EU41564	-79 927	169 620	-89 693	0
Projekt 324509	476 654		-217 645	259 009
Projekt 3.2.0701.12-0036	-1 593	4 448	-3 494	-639
Projekt EU46715	-4 358	4 358	0	0
Projekt EU48695	0		-78 414	-78 414
Kokku sihtfinantseerimine tegevuskuludeks	495 429	1 088 738	-1 404 211	179 956
Kokku sihtfinantseerimine	495 429	1 088 738	-1 404 211	179 956

Ettevõtluse Arendamise Sihtasutuse toetuse EU30020 peamised tingimused on järgnevad:

- kogumaksumus 10 342 506.-
- omafinantseering 3 107 730.-
- toetus 7 234 776.-
- abikõlblikkuse periood 12.08.2009 kuni 31.08.2015.

EAS-lt saadud 2012. aastal ettemakse summas 750 000 eurot projekti EU30020 elluviimiseks, mis kaetakse kinni 2015. aastal. SEB Pangaga on sõlmitud garantiileping, mille alusel on väljastatud garantiikiri EAS-le summas 750 000 eurot, garanteerimaks nimetatud toetuse ettemakset.

Saadud ettemakse summas 750 000 eurot kaeti kinni 2015. aasta jooksul.

Ettevõtluse Arendamise Sihtasutuse toetuse EU41564 peamised tingimused on järgnevad:

- kogumaksumus 731 488.-
- omafinantseering 182 872.-
- toetus 548 616.-
- abikõlblikkuse periood 01.12.2011 kuni 31.05.2015.

Euroopa Liidu 7. raamprogrammi toetuse 324509 peamised tingimused on järgnevad:

- kogumaksumus 2 659 068.-
- omafinantseering 0.-
- toetus 2 659 068.-
- abikõlblikkuse periood 01.01.2013 kuni 31.12.2016.

Tervise TAKi eelarve antud projektis on 658 699 eurot.

Aruandes on kajastatud ainult Tervise TAKi osalus projektis.

Projekti SARM elluviimiseks sai TerviseTAK kui projekti koordinaator 2013. aastal ettemakse summas 1 595 441 eurot, mis partnerite vahelise konsortsiumlepingu alusel kanti summas 937 465 eurot edasi teistele projektipartneritele.

2015. aastal kanti saadud ettemaksest partneritele lisaks 7 371 eurot.

Sihtasutus Archimedes toetuse 3.2.0701.12-0036 peamised tingimused on järgnevad:

- kogumaksumus 12 060.-
- omafinantseering 4 824.-
- toetus 7 236.-
- abikõlblikkuse periood 01.10.2012 kuni 31.08.2015.

Ettevõtluse Arendamise Sihtasutuse toetuse EU46715 peamised tingimused on järgnevad:

- kogumaksumus 9 052.-
- omafinantseering 4 526.-
- toetus 4 526.-
- abikõlblikkuse periood 01.12.2013 kuni 30.09.2014.

Ettevõtluse Arendamise Sihtasutuse toetuse EU48695 peamised tingimused on järgnevad:

- kogumaksumus 12 097 480.-
- omafinantseering minimaalselt 5 181 007.-
- toetus maksimaalselt 6 916 473.-
- abikõlblikkuse periood 01.09.2015 kuni 31.08.2022.

Lisa 15 Aktsiakapital

(eurodes)

	31.12.2015	31.12.2014
Aktsiakapital	25 756	25 756
Aktsiate arv (tk)	40 300	40 300

Seoses euro kasutuselevõtuga võeti 2011. aastal kasutusele nimiväärtuseta aktsiad, selleks tühistati kõik olemasolevad 40 300 aktsiat nimiväärtusega 10 krooni ja asendati need 40 300 nimiväärtuseta aktsiaga. Nimiväärtuseta aktsiate väljalaskmisel on iga aktsia arvestuslik väärtus 0,6391 eurot.

Lisa 16 Müügitulu

(eurodes)

	2015	2014
Müügitulu geograafiliste piirkondade lõikes		
Müük Euroopa Liidu riikidele		
Eesti	449 269	772 053
Müük Euroopa Liidu riikidele, kokku	449 269	772 053
Kokku müügitulu	449 269	772 053
Müügitulu tegevusalade lõikes		
Teadus- ja arendustegevus biotehnoloogia vallas	449 269	765 298
Mootorsõiduki müük	0	6 755
Kokku müügitulu	449 269	772 053

Lisa 17 Muud äritulud

(eurodes)

	2015	2014
Tulu sihtfinantseerimisest	1 396 840	1 662 221
Muud	421	37
Kokku muud äritulud	1 397 261	1 662 258

Tulu sihtfinantseerimisest EUR:

	2015.a	2014.a
Projekt EU30020	1 014 965	1 242 003
Projekt EU48695	78 414	0
Projekt EU41564	89 693	295 681
Projekt 324509	210 274	117 308
Projekt 3.2.0701.12-0036	3 494	2 871
Projekt EU46715	0	4 358

Lisa 18 Kaubad, toore, materjal ja teenused

(eurodes)

	2015	2014
Tooraine ja materjal	301 192	466 031
Müügi eesmärgil ostetud kaubad	0	6 755
Alltöövõtutööd	428 281	573 584
Muud	35 797	18 004
Kokku kaubad, toore, materjal ja teenused	765 270	1 064 374

Lisa 19 Tööjõukulud

(eurodes)

	2015	2014
Palgakulu	722 093	655 925
Sotsiaalmaksud	243 914	222 914
Kokku tööjõukulud	966 007	878 839
Töötajate keskmine arv taandatuna täistööajale	33	37

Lisa 20 Mitmesugused tegevuskulud

(eurodes)

	2015	2014
Üür ja rent	228 910	337 190
Energia	2 166	2 690
Kütus	2 166	2 690
Mitmesugused bürookulud	6 929	6 817
Lähetuskulud	14 394	29 372
Koolituskulud	880	1 010
Väheväärtuslik vara	1 362	3 718
Artiklite kirjastamine	6 070	4 107
Konverentside osalustasud	3 009	4 871
Aparatuuri hooldus ja remont	29 095	7 397
Muud ostetud teenused	12 354	7 887
Muud	17 385	13 046
Kokku mitmesugused tegevuskulud	322 554	418 105

Lisa 21 Muud ärikulud

(eurodes)

	2015	2014
Kahjum valuutakursi muutustest	70	363
Muud	48	0
Kokku muud ärikulud	118	363

Lisa 22 Intressikulud

(eurodes)

	2015	2014
Intressikulu laenudelt	611	3 132
Intressikulu kasutusrendilt	292	328
Kokku intressikulud	903	3 460

Lisa 23 Muud finantstulud ja -kulud

(eurodes)

	2015	2014
Panga garantiiga seotud finantskulud	-29 685	-25 445
Intressitulu üleöö deposiidilt	27	150
Intressitulu tähtajaliselt hoiuselt	0	2 389
Kokku muud finantstulud ja -kulud	-29 658	-22 906

Lisa 24 Seotud osapooled

(eurodes)

Saldod seotud osapooltega rühmade lõikes

	31.12.2015		31.12.2014	
	Nõuded	Kohustused	Nõuded	Kohustused
Tegev- ja kõrgem juhtkond ning olulise osalusega eraisikust omanikud ning nende valitseva või olulise mõju all olevad ettevõtjad	41	4 103	37	0
Olulise osalusega juriidilisest isikust omanikud ning nende valitseva või olulise mõju all olevad ettevõtjad	360	21 427	25 353	31 545

2015	Ostud	Müügid
Olulise osalusega juriidilisest isikust omanikud ning nende valitseva või olulise mõju all olevad ettevõttjad	520 883	406 280
2014	Ostud	Müügid
Olulise osalusega juriidilisest isikust omanikud ning nende valitseva või olulise mõju all olevad ettevõttjad	693 742	635 006

Tegev- ja kõrgemale juhtkonnale arvestatud tasud ja muud olulised soodustused		
	2015	2014
Arvestatud tasu	56 824	44 820

Aruande digitaalallkirjad

Aruande lõpetamise kuupäev on: 13.06.2016

Tervisetehnoloogiate Arenduskeskus AS (registrikood: 11673707) 01.01.2015 - 31.12.2015 majandusaasta aruande andmete õigsust on elektrooniliselt kinnitanud:

Allkirjastaja nimi	Allkirjastaja roll	Allkirja andmise aeg
ANDRES SALUMETS	Juhatuse liige	13.06.2016

SÕLTUMATU VANDEAUDIITORI ARUANNE

Tervisetehnoloogiate Arenduskeskus AS aktsionäridele

Oleme auditeerinud Tervisetehnoloogiate Arenduskeskus AS raamatupidamise aastaaruannet, mis sisaldab bilanssi seisuga 31.12.2015, kasumiaruannet, omakapitali muutuste aruannet ja rahavoogude aruannet eeltoodud kuupäeval lõppenud majandusaasta kohta, aastaaruande koostamisel kasutatud oluliste arvestuspõhimõtete kokkuvõtet ning muid selgitavaid lisa. Auditeeritud raamatupidamise aastaaruanne, mis on toodud lehekülgedel 5 kuni 21, on kaasatud käesolevale aruandele.

Juhtkonna kohustus raamatupidamisaruannete osas

Juhtkond vastutab raamatupidamise aastaaruande koostamise ja õiglase esitamise eest kooskõlas Eesti hea raamatupidamistavaga ning sellise sisekontrolli eest, mida juhtkond peab vajalikuks, et võimaldada pettusest või veast tuleneva olulise väärkajastamiseta raamatupidamise aastaaruande koostamist.

Vandeaudiitori kohustus

Meie kohustuseks on avaldada oma auditi põhjal arvamust selle raamatupidamise aastaaruande kohta. Viisime oma auditi läbi kooskõlas rahvusvaheliste auditeerimisstandarditega (Eesti). Nende standardite kohaselt on nõutav, et oleme kooskõlas eetikanõuetega ning planeerime ja viime auditi läbi omandamaks põhjendatud kindluse selle kohta, kas raamatupidamise aastaaruanne on olulise väärkajastamiseta.

Audit hõlmab raamatupidamise aastaaruandes esitatud arvnahtajate ja avalikustatud informatsiooni kohta auditi tõendusmaterjali hankimiseks vajalike protseduuride läbiviimist. Valitud protseduurid sõltuvad vandeaudiitori otsustustest, sealhulgas hinnangust riskidele, et raamatupidamise aastaaruanne võib sisaldada pettustest või vigadest tulenevaid olulisi väärkajastamisi. Nende riskihinnangute tegemisel võtab vandeaudiitor arvesse sisekontrolli, mis on relevantne majandusüksuse raamatupidamise aastaaruande koostamisel ja õiglasel kajastamisel, kavandamaks antud tingimustes asjakohaseid auditiprotseduure, kuid mitte arvamuse avaldamise eesmärgil majandusüksuse sisekontrolli tulemuslikkuse kohta. Audit hõlmab samuti juhtkonna poolt kasutatud arvestuspoliitika asjakohasuse ja tehtud arvestushinnangute põhjendatuse ning ka raamatupidamise aastaaruande üldise esitusviisi hindamist.

Usume, et auditi tõendusmaterjal, mille oleme hankinud, on piisav ja asjakohane aluse andmiseks meie auditiarvamusele.

Arvamus

Meie arvates kajastab kaasatud raamatupidamise aastaaruanne kõigis olulistes osades õiglaselt Tervisetehnoloogiate Arenduskeskus AS finantsseisundit seisuga 31.12.2015 ning sellel kuupäeval lõppenud majandusaasta finantstulemust ja rahavoogusid kooskõlas Eesti hea raamatupidamistavaga.

/digitaalselt allkirjastatud/

Eva Veinberg

Vandeaudiitori number 193

Grant Thornton Baltic OÜ

Audiitorettevõtja tegevusloa number 3

Ahtri 6a, Tallinn

14.06.2016

Audiitorite digitaalallkirjad

Tervisetehnoloogiate Arenduskeskus AS (registrikood: 11673707) 01.01.2015 - 31.12.2015 majandusaasta aruandele lisatud audiitori aruande on digitaalselt allkirjastanud:

Allkirjastaja nimi	Allkirjastaja roll	Allkirja andmise aeg
EVA VEINBERG	Vandeaudiitor	14.06.2016

Kasumi jaotamise ettepanek

(eurodes)

	31.12.2015
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	94 314
Aruandeaasta kasum (kahjum)	32 650
Kokku	126 964
Jaotamine	
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum) peale jaotamist (katmist)	126 964
Kokku	126 964

Kasumi jaotamise otsus

(eurodes)

	31.12.2015
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	94 314
Aruandeaasta kasum (kahjum)	32 650
Kokku	126 964
Jaotamine	
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum) peale jaotamist (katmist)	126 964
Kokku	126 964

Müügitulu jaotus tegevusalade lõikes

Tegevusala	EMTAK kood	Müügitulu (EUR)	Müügitulu %	Põhitegevusala
Teadus- ja arendustegevus biotehnoloogia vallas	72111	449269	100.00%	Jah

Sidevahendid

Liik	Sisu
Telefon	+372 7330401
E-posti aadress	ccht@ccht.ee
Veebilehe aadress	www.ccht.ee